

caudal filológico de la autora y hermoso, sobrio lenguaje de la argumentación, preciso y dotado de valores literarios, lo cual hace que la lectura del libro no sólo ofrezca una satisfacción intelectual, sino también sea un placer.

Barbara Manasterska
(Wrocław)

JOANNA WILK-RACIEŃSKA, *Entre la visión del mundo temporal y la aspectual. Casos del español sudamericano*, Katowice, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2012, 263 pp.

La labor en el campo de la lingüística de Joanna Wilk-Racieńska es conocida entre los estudiosos e investigadores de habla hispana por su monografía *El tiempo interior. Una aproximación al aspecto en español* (2004) y por su estudio sobre el sintagma nominal en español analizado desde la perspectiva de la lingüística cultural (2009). La última monografía de la lingüista se centra en el español de los países de América Latina. No obstante, no se enfoca en cambios gramaticales bien conocidos como la interferencia, convergencia o error lingüístico, sino en las causas de tales cambios, provocados por factores filosóficos o semánticos que inciden en la formación de las construcciones gramaticales en las lenguas naturales.

El concepto de “visión del mundo” incluido en el título de la obra se refiere a cómo el conjunto de factores biológicos, geográficos, sociales y filosóficos se reflejan en la visión lingüística del mundo, es decir, en las estructuras conceptuales realizadas a su vez en las formas gramaticales y en el léxico. El método de investigación que aplica la autora a la hora de examinar los casos del español andino o rioplatense no sigue las teorías bien conocidas de Humboldt, Weisgerber, Sapir o Whorf: Joanna Wilk-Racieńska propone su propia óptica metodológica del estudio de las lenguas. En palabras de la investigadora, el objetivo de la obra es ofrecer una metodología que permita el conocimiento más complejo de las causas que provocan ciertos cambios lingüísticos en el español suramericano.

El planteamiento adoptado se basa en la lingüística cultural, en concreto, en las propuestas del lingüista polaco Janusz Anusiewicz y de Gary Palmer, autor de la reconocida *Lingüística cultural*. Esta disciplina multidimensional utiliza herramientas cognitivas, pragmáticas y etnolingüísticas. En la monografía, el enfoque de la lingüística cultural ha sido enriquecido con un instrumento que la hispanista considera indispensable: la descomposición de los conceptos en conceptos simples. Según afirma la investigadora, a la hora de estudiar los cambios lingüísticos formados a consecuencia del contacto entre visiones del mundo bien diferentes, la descomposición de la estructura conceptual de las

expresiones analizadas en componentes básicos resulta imprescindible. El punto de partida de las investigaciones es el hecho de que el español y las lenguas amerindias manifiestan diferentes perspectivas de conceptualización del tiempo: la visión española se centra en el tiempo mismo, la amerindia se fija en las categorías del aspecto. Estamos entonces ante una lengua orientada temporalmente frente a lenguas orientadas al aspecto (de ahí el título de la monografía). A su vez, a las dos visiones lingüísticas del mundo (el mundo llamado macro, es decir, el occidental, y el mundo de las lenguas amerindias, quechua, aymara y guaraní) corresponden sistemas gramaticales distintos.

Tras haber conocido las bases y finalidad del trabajo es el momento de comentar la disposición y organización del material lingüístico analizado. La monografía consta de dos partes. En la primera, de carácter teórico, se presentan los objetivos y conceptos del estudio tales como la visión del mundo encerrada en la lengua, su estatismo y dinamicidad, la manera de percibir el tiempo, las bases filosóficas de la visión del mundo europea y la andino-amazónica, etc. Todo ello presentado de forma sumamente interesante y al mismo tiempo amena para el lector, valor del que no todos los trabajos de índole lingüística pueden presumir. La primera parte incluye asimismo los marcos teóricos de investigación. Tal y como hemos señalado, las expresiones del español suramericano se examinan conforme a los preceptos de la lingüística cultural desde diferentes perspectivas lingüísticas: la semántica (descomposición de la estructura conceptual de las expresiones), la pragmática (el examen de sus funciones discursivas) y la cognitiva (la comprensión de la motivación de su uso).

El segundo segmento de la obra ofrece un complejo análisis de ciertas formas del español suramericano, en concreto, el examen de los adverbios *ya*, *todavía* y *nomás*, del pronombre clítico *lo* y del cuantificador *todo*. Se analizan tanto las funciones como los usos de las expresiones selectas conforme a la metodología adoptada. La autora justifica la selección de tales elementos considerando que las expresiones *ya*, *todavía*, *nomás* y otras constituyen un vehículo de la visión lingüística amerindia del mundo.

A los frutos de la ardua labor investigadora se adjunta una vasta y actual bibliografía acompañada de un útil índice analítico de los conceptos estudiados. Los resúmenes en polaco y en inglés cierran el volumen que para todos los investigadores de las lenguas en contacto puede constituir un excelente punto de referencia. Si bien en ocasiones a los estudios de carácter contrastivo se les reprocha la falta de una metodología concreta o la formulación de los juicios sin bases de estudio bien especificadas, el método aplicado por la investigadora supone una recomendable solución a todos los interesados en la confrontación de las lenguas. Con la expresión “sin horizonte cerrado”, la autora aboga por las investigaciones lingüísticas desarrolladas desde otras perspectivas teórico-metodológicas complementadas por el planteamiento propuesto.

Monika Glowicka
(Wrocław)